www.PapaCambridge.com

UNIVERSITY OF CAMBRIDGE INTERNATIONAL EXAMINATIONS

GCE Advanced Subsidiary Level

MARK SCHEME for the October/November 2009 question paper for the guidance of teachers

8686 URDU LANGUAGE

8686/02 Paper 2 (Reading and Writing), maximum raw mark 70

This mark scheme is published as an aid to teachers and candidates, to indicate the requirements of the examination. It shows the basis on which Examiners were instructed to award marks. It does not indicate the details of the discussions that took place at an Examiners' meeting before marking began, which would have considered the acceptability of alternative answers

Mark schemes must be read in conjunction with the question papers and the report on the examination.

- CIE will not enter into discussions or correspondence in connection with these mark schemes.

CIE is publishing the mark schemes for the October/November 2009 question papers for most IGCSE, GCE Advanced Level and Advanced Subsidiary Level syllabuses and some Ordinary Level syllabuses.

www.PapaCambridge.com

1 Five sentences clearly showing meaning of given words (5 × 1 mark)

مندرجہ ذیل الفاظ کو اپنے جملوں میں اس طرح شامل کیجیے کہ ان کے معنی واضح ہوں۔

ساحل ۔ مثال: میں سمندر کے ساحل پر بیٹھا کشتیوں کو دیکھ رہا تھا۔

خفیہ۔ مثال: پاکستان میں بہت سے خفیہ ادارے کام کر رہے ہیں۔

تجارت: مثال: میرے ابو امریکہ میں چاولوں کی تجارت کرتے ہیں۔

خطیر رقم: مثال: میرے والد نے ایک خطیر رقم جمع کر کے بہت خوبصورت گھر تعمیر کروایا ہے۔

حیرت زدہ۔ مثال: میں اپنے دوست کی موت کی خبر سُن کر حیرت زدہ رہ گیا۔

The word given should NOT be changed grammatically, no change to part of speech.

2 Equivalents of five given words (5 × 1 mark) [5]

مندرجہ ذیل الفاظ کے متضاد الفاظ لکھیے۔

خصوصی۔ عمومی، عام

جشن۔ سوگ، ماتم

آقا۔ غلام، نوکر

سفید فام۔ سیاہ فام، حبشی، کالا

دشوار۔ آسان، سہل

www.PapaCambridge.com

Quality of Language: Accuracy (for questions 3, 4 and 5)

5	**Very Good** Consistently accurate. Only very few errors of minor significance. Accurate use of more complex structures (verb forms, tenses, prepositions, word order).
4	**Good** Higher incidence of error than above, but clearly has sound grasp of the grammatical elements in spite of lapses. Some capability to use accurately more complex structures.
3	**Sound** Fair level of accuracy. Common tenses and regular verbs mostly correctly formed. Some problems in forming correct agreement of adjectives. Difficulty with irregular verbs, use of prepositions.
2	**Below average** Almost all sentence-patterns are simple. Expression very forced and pedestrian. Vocabulary limited and pedestrian.
0–1	**Poor** Little or no evidence of grammatical awareness. Most constructions incomplete or incorrect. Consistent and repeated error.

For questions 3 and 4, the 5 marks for the quality of language will be awarded globally for the whole performance on each set of answers. With regard to **length**, a concise answer containing all mark-bearing components for content is scored on the full range of marks for language, i.e. length does not determine the quality of language mark. An answer scoring 0 for content cannot score **any** language marks, and the total available on the whole set of answers will therefore be affected. The final total for language will be reduced on the following scale:
Answer(s) worth 2 or 3 scoring 0: reduce final assessment by -1
Answer(s) worth 4 or 5 scoring 0: reduce final assessment by -2
Answer(s) worth 6 or 7 scoring 0: reduce final assessment by -3
Answer(s) worth 8 or 9 scoring 0: reduce final assessment by -4
Note: A minimum of 1 mark for quality of language should be awarded if there are any content marks at all (i.e. 0 language marks only if 0 content marks).

www.PapaCambridge.com

3 **Suggeste**

ون کا کوئی مناسب عنوان لکھیے، اور اس کی وجہ تحریر کیجیے۔

کوئی بھی مناسب عنوان (ایک) وجہ (ایک)

2 marks

Any appropriate title (1) and a reason (1)

اس خصوصی نمائش کے انعقاد سے کیا مقصد حاصل ہوا؟ تین باتیں لکھیے۔

ان میں سے کوئی تین: تجارت کے خاتمے کے دوسو سال مکمل ہونے کا جشن ۔ بچوں کی تعلیم ۔ایک غلام کی زندگی کا داستان۔

برطانیہ کی شکر اور تمباکو کی تجارت کے منفی اثرات۔

3 marks

Any three of: 200-year anniversary of end of slave trade – education – slave's story. Effects of British sugar and tobacco trade

ایکویانو نے اپنی پہلی کتاب سے کس حد تک کامیابی حاصل کی؟ اور کیوں؟

کامیاب نہیں تھی۔ ملک جورج اور شاہی خاندان کو پسند نہ آئی۔ سیاستدان غلاموں کی تجارت جاری رکھتے تھے۔

3 marks

Not successful – King and royal family didn't approve – politicians continued the slave trade

ایکویانو نے غلامی کے خلاف تحریک میں کیا کردار ادا کیا؟

بہت اہم کردار۔ تحریک میں بھرپور حصہ لیا۔ کتابیں لکھیں۔ ملک بھر میں کی مجلسوں میں تقریریں دیں۔

3 marks

Joined the movement – took an active part in it – wrote books – spoke at meetings all over the country

آپ کے خیال میں ایکویانو کی زندگی کے منفی تجربات کا اس کے مستقبل پر کیا اثر پڑا؟

بہت بڑا اثر۔ (ایک) اور تین باتیں: آزادی کی جدوجہد۔ اپنی ہولناک تجربات پر کتابیں لکھنا۔ انگریزی سیکھنا۔ پیسے کما کر آزادی

خریدنا۔

4 marks

A BIG effect (1) Then any three others: burning desire to struggle for freedom – wrote about his horrific experiences, learnt English – bought his freedom.

[Total: 15 + 5 for accuracy = 20]

www.PapaCambridge.com

4 Comprehension **Suggeste[illegible]**

[illegible]طان کے بارے میں برٹش راج کی کیا رائے تھی اور کیوں؟

2 marks

راج نے ان کو بہت عزت دیا۔ دلیری کی وجہ سے، ذہانت کی وجہ سے۔

Great respect (1) because of his bravery and intelligence (1)

نورالنساء نے کس شعبے میں تعلیم حاصل کی اور اس کا کیا فائدہ ہوا؟

2 marks

موسیقی، نفسیات میں اور کہانی لکھنے کی تربیت بھی۔۔فائدہ یہ ہوا کہ اس کی کہانیاں ریڈیو پر سنائی گئیں۔

Educated in psychology, music and story writing. Benefit was that her stories were broadcast on the radio.

ٹیپو سلطان اور نورالنساء کی زندگیوں میں کون سی باتیں مختلف تھیں؟

ٹیپو سپاہی تھا،نور اطلاعت کے شعبے میں تھی۔ٹیپو راج کے خلاف تھے،نورالنساء راج کا ساتھ دیا۔ ٹیپو کو عزاز نہیں ملا،نور کو ملا۔ راج نے ٹیپو کو شہید کیا۔ راج کے دشمنوں نے نور کو مارا۔

3 marks

Tipu was a soldier, Nur was in communications. He fought against the British, she fought with them. He was killed by the British, she by the enemies of the British. She got a medal, he did not get a medal.

قید کے دوران نورالنساء نے کس حوصلہ مندی کا مظاہرہ کیا؟ اس کی کیا وجوہات تھیں؟

2 marks

تعاون سے انکار۔ قید سے فرار ہونے کی کوششیں۔ اپنے ساتھیوں کے بارے میں معلومات نہیں دیں۔ اس کے اباؤ اجداد کا اثر

She spoke fluent French and was the only one who could keep in contact with the Allied officers

نورالنساء کا فرانس میں رہنا کیوں ضروری تھا؟

3 marks

اس لیے ضروری تھا کیونکہ اس کو فرانسیسی اچھی طرح آتی تھی اور وہ ہی اتحادی فوجی افسراں سے رابطہ کر سکتی تھی۔

Refused to cooperate – tried to escape – didn't want to betray her colleagues. The effect of her forefathers.

جنگ کے اختتام پر اس کی کون سی خواہش کو پذیرائی ملی؟

3 marks

ہندوستان کے لوگوں کو اعلیٰ اعزازات ملے۔ ہندوستانی فوجیوں کو بہادری کا مظاہرہ۔ ہندوستان اور اتحادیوں کے درمیان بہتر تعلقات۔

Indians should get high honours – their bravery should be recognised – better relations between Indians and their Allies.

[Total: 15 + 5 for accuracy = 20]

www.PapaCambridge.com

5 Comprehension Essays

These are marked according to the published mark grid.

(a) دونوں عبارتوں کی روشنی میں مختلف قوموں کے ساتھ برٹش راج کے رویے کا موازنہ کیجیے۔

Possible points for inclusion:

The key here is understanding the different behaviour at the time in question of the British towards Indians and Africans.

Attitudes to Africans: they were regarded as inferior, not capable of being educated, suitable only to be treated as slaves.

Attitudes to Indians: although a subject people, their bravery was recognised and respected (Tipu Sultan); they fought alongside the British.

Marks awarded for up to 10 appropriate points but there should also be direct comparison/contrasts made. No marks can be awarded for simply summarising the passages.

[10]

(b) آپ کی رائے میں انصاف کے حصول کے لیے ایک فرد کیا کرنا چاہیے؟

Response to the Text (for question 5)

Mark like a mini-essay according to the variety and interest of the opinions and views expressed, the response to the original text stimulus and the ability to express a personal point of view. Further, more detailed guidance for particular questions will be given to examiners.

5	**Very Good** Varied and interesting ideas, showing an element of flair and imagination, a capacity to express a personal point of view.
4	**Good** Not the flair and imagination of the best candidates, but work still shows an ability to express a range of ideas, maintain interest and respond to the issues raised.
3	**Sound** A fair level of interest and ideas. May concentrate on a single issue, but there is still a response to ideas in the text.
2	**Below average** Limited range of ideas; rather humdrum. May disregard the element of response to the text, and write a largely unrelated free-composition.
0–1	**Poor** Few ideas to offer on the theme. Banal and pedestrian. No element of personal response to the text. Repeated error.

www.PapaCambridge.com

Response should be only 40/50 words long so not much detail can be given.
Candidates own appropriate opinion is important here
Two or three appropriate points should be given – **award 5 marks only if 2 points mentioned.**

[Total: 15 + 5 for accuracy = 20]

Length: up to 200 words for BOTH together – no penalty
5 (a): max 150
5 (b): max 50